

LA MAR DE LLETRES | ASSAIG I LITERATURA

El descubrimiento de Bergounioux

LLUÍS VERGÉS Maó

El francés Pierre Bergounioux (Brive-laGaillarde, 1949), que nos iluminó recientemente con su delicioso relato ensayístico “Una habitación en Holanda” centrado en un viaje del filósofo René Descartes a los Países Bajos, vuelve a las mesas de novedades de nuestras librerías con otras dos libros breves “B-17G” y “Un poco de azul en el paisaje” en los que confirma su inteligencia y cultura además del dominio de una prosa bella, condensada, cargada de ideas y capaz de construir frases perfectas.

Estos dos libritos de Bergounioux, que además de escritor es escultor y profesor en la ‘Ecole nationale supérieure des beaux-arts’, son muy diferentes entre sí. Uno se centra en los paisajes naturales y humanos de su región natal mientras que el otro es la reconstrucción de un hecho bélico de la Segunda Guerra Mundial

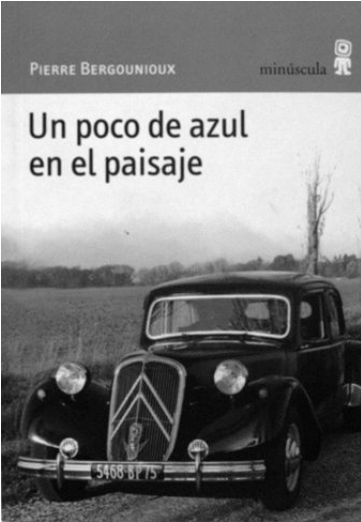
“B-17G” parte de una breve escena de una película en la que un gran avión de hélices norteamericano es abatido por el fuego de un caza alemán. El autor vio por primera vez estas imágenes hace muchos años en la televisión, en casa de unos amigos de sus padres. Debía de ser el mes de mayo de 1965, veinte años después de la guerra en la que su padre había participado. Cuando, pasado el tiempo, volvió a ver estos planos, un Bergounioux ya adulto no sólo recordó las emociones y los sentimientos que le habían suscitado de adolescente sino que imaginó todos los detalles de lo que había sucedido y que no se veían en la película.

Su brevísimo libro, que se complementa con un postfacio de Pierre Michon, reconstruye la disposición en que se colocan los miembros de la tripulación y especula sobre los orígenes de aquellos jóvenes combatientes, su inexperiencia, sus pensamientos y sus sueños antes de llegar al Viejo Continente para luchar contra los nazis, así como lo que debió ocurrirles cuando se percataron de que un avión enemigo había abierto fuego contra ellos y había dado en el blanco. El genio de Bergounioux es ligar el relato de un episodio verídico de la Segunda Guerra Mundial con reflexiones sobre la violencia, la literatura, la velocidad o la mentalidad de los jóvenes.

La segunda novedad, “Un poco de azul en el paisaje”, reúne una serie de artículos centrados en la tierra y los



B-17G
AUTOR: Pierre Bergounioux
TRADUCCIÓN: Paula Cifuentes
GÉNERO: Ensayo
EDITORIAL: Alfabia
EDICIÓN: Barcelona, 2011
PÁGINAS: 80
PRECIO: 12,50 euros



Un poco de azul en el paisaje
AUTOR: Pierre Bergounioux
TRADUCCIÓN: David Stacey
GÉNERO: Ensayos
EDITORIAL: Minúscula
EDICIÓN: Barcelona, 2011
PÁGINAS: 96
PRECIO: 12 euros

hombres de la región del lemosín donde él se crió y en los que retrata una Francia rural, retrasada y pobre, hoy desaparecida. “Nuestras infancias –señala- pertenecían al pasado pero no teníamos ni idea. Nuestro destino –pero lo ignorábamos- eran el exilio, la gran ciudad, las dos existencias sucesivas y opuestas que nos fueron asignadas”. Quizás el interés de este libro esté un punto por debajo de “Una habitación en Holanda” pero, en cualquier caso, el buen lector hallará esas reflexiones bellas y lúcidas que han convertido a Bergounioux en un escritor de culto.



La voz dormida
AUTORA: Dulce Chacón
GÉNERO: Novela
EDITORIAL: Punto de Lectura
EDICIÓN: Madrid, 2011
PÁGINAS: 430
PRECIO: 10 euros

Dignidad frente a humillación

JOAN CANTAVELLA Madrid

No hace mucho que se ha estrenado la versión cinematográfica de “La voz dormida”, una novela de la extremeña Dulce Chacón. Benito Zambrano es el director de una producción que tiene importantes actrices y actores en su elenco, aunque me da la impresión –a juzgar por el escaso tiempo de permanencia en las carteleras- de que su impacto ha sido menor del esperable. Sin embargo, el relato aparecido con gran éxito en el año 2002, y que ahora ha sido reeditado en bolsillo, continúa con la andadura segura de las obras que están dotadas de fuerza en el contenido y de belleza en la escritura.

La novelista Dulce Chacón no tuvo demasiada suerte personal, por cuanto después de una trabajosa carrera en el campo de las letras que llega al éxito con “La voz dormida”, es vencida por una traicionera enfermedad y muere antes de cumplir los cincuenta años. Recordamos su trilogía narrativa “Algún amor que no mate” (1996), “Blanca vuela ma-

ñana” (1997) y “Háblame, musa, de aquel varón” (1998), pero fue con el relato que aquí comentamos como obtuvo una aceptación notable entre los lectores. Después ya no hubo nada.

“La voz dormida” (2002) llama la atención positivamente por varias cualidades. Su tratamiento de la guerra civil es partidista, pero ha sabido enfocarlo hacia los aspectos humanos que son los que tienen mayor fuerza y emotividad. Las mujeres elegidas, que mayoritariamente se mueven por el ambiente carcelario de la posguerra, tienen el coraje de aceptar la derrota, pero sin perder la dignidad ni resignarse a la humillación. Esa actitud gallarda parece que es refrendada por el tipo de lenguaje que ha preferido para construir el relato: lenguaje cortante y sincopado, que en cierta medida refleja dureza y sufrimiento, como si fuera indispensable la austeridad expresiva para estar en consonancia con el dolor ante el descalabro. Las constantes repeticiones son otra manera de subrayar la cadencia deseada.

Intriga perfecta

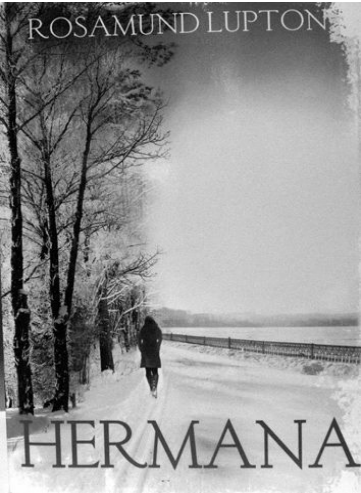
LL.V. Maó

La desaparición de una mujer es el tema de “Hermana”, la primera novela de Rosamund Lupton (1964) en la que esta autora británica consigue una intriga casi perfecta. La historia está contada desde el punto de vista de Beatrice y planteada como una larga carta a Tess, su hermana pequeña, después de que esta desaparezca misteriosamente.

Beatrice regresa a su Londres natal desde Estados Unidos donde vive inmediatamente después de que su madre le llame para decirle que Tess está en paradero desconocido. La falta de avances de la investigación policial le llevará a efectuar una investigación paralela que le llevará a descubrir no sólo lo poco que conocía de la vida de su hermana sino también a aprender muchas cosas sobre sí

misma que ignoraba. Ya está. No hace falta decir nada más, que diría Shuster, para no destripar el argumento que funciona como un ajustado mecanismo. Si acaso se puede añadir los datos biográficos sobre la autora que aporta la editorial: Lupton estudió Literatura Inglesa en la Universidad de Cambridge. Ganó la competición de nuevos guionistas de Carlton Television y fue seleccionada por la BBC para asistir a su curso de nuevos guionistas. También ha formado parte del grupo de escritores del Royal Court Theatre y ha sido columnista y crítica literaria en Literary Review. Vive en Londres junto a su marido y sus dos hijos.

“Hermana” llega a España, editada por Principal de los Libros y avalada por el éxito cosechado en Reino Unido.



Hermana
AUTOR: Rosamund Lupton
TRADUCTORA: Maria Alberdi
GÉNERO: Novela
EDITORIAL: Principal de los libros
PÁGINAS: 457
PRECIO: 22,50 euros



Marte en Aries
AUTOR: Alexander Lernet-Holenia
TRADUCCIÓN: Adan Kovacsics
GÉNERO: Novela
EDITORIAL: Minúscula
EDICIÓN: Barcelona, 2011
PÁGINAS: 218
PRECIO: 17,50 euros

La invasión de Polonia

En agosto de 1939, el protagonista de esta novela, el teniente Wallmoden, cumple con el deber de personarse en su antiguo regimiento para llevar a cabo unos ejercicios militares de rutina, y ni se imagina que de pronto se verá inmerso en la invasión de Polonia. Wallmoden comparte esa experiencia con el autor.